

THE CAS NEWSLETTER
CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS
•
ASSOCIATION CANADIENNE DES SLAVISTES

ISSN 0381-6133 NO. 107 FALL-SPRING 2009-2010 VOL. LII

12 May 2010

*Address by Professor Zinaida Gimpelevich,
the President of the Canadian Association of Slavists:*

Dear colleagues, members, and friends of the Canadian Association of Slavists (CAS),

Let me greet you all. I am happy to confirm once again that, thanks to your ongoing support on every level and on every issue, the Canadian Association of Slavists is a solid, healthy, and diverse organization that strongly represents Canadian academia nationally and internationally. We are working truly amicably together.

During the last academic year I took part in five international scholarly events and worked closely on your behalf with the Canadian Federation of the Humanities and Social Sciences. Besides my own presentations at these academic venues, I looked intently at other Slavic and non-Slavic academic organizations: their academic and teaching activities, numbers and percentage of academic ranks, students' ratio and participation, age groups, and gender. My conclusion is that CAS has a reason to stand tall because our standards and achievements are high. We teach and study to the best of our abilities, and our publications are well received around the globe. Our members receive promotions and get recognition at their own institutions, nationally and internationally. Let me give you just a few examples. Dr. Natalia Pylypiuk has been promoted to the rank of full professor (Congratulations, Natalia!). Dr. David Marples was elected as the President of NAAB (North American Association of Belarusists; Congratulations, David!). Traditionally strong in Western Canada, Ukrainian Studies are also thriving at the University of Toronto thanks to many colleagues, in particular, our past president, Dr. Maxim Tarnawsky. Dr. Maria Paula Survilla, Canadian-raised US scholar, was promoted this year to the rank of full professor (Congratulations, Paulinka!); she also continues to preside over the academically stimulating CBS (Center for Belarusian Studies, <http://belarusiancenter.org>). Dr. Stuart John Durrant continues to serve in the capacity of the Honorary Consul of the Russian Federation. (Way to go, Stuart!). You will find many confirmations and details of the overall success of CAS in the CAS Newsletter, once again excellently prepared by Dr. Elena Baraban (Thank you, Elena!).

We continue to be on the larger side of the Federation's associations. Please consult the Federations web site (<http://www.fedcan.ca>) for details and documentation. CAS was one of the first associations to react to the class action lawsuit pending in Ontario, known as "Robertson vs ProQuest." Several members of the Federation were named as "third and fourth party defendants," including the Canadian Association of Slavists and our journal, the *Canadian Slavonic Papers*. Thanks to unanimous support of all the associations and the personal effort of the Federation's president, Nathalie Des Rosiers, this notorious case was dropped.

This year we look forward to the usual turn-out for our conference in terms of numbers, range, and richness of panels and individual papers, diversity of age, academic experiences, and geographical locations. Traditionally, CAS continues to attract not only Canadian scholars who work abroad but also colleagues from different parts of North America and Europe. Highly regarded colleagues from abroad will take part in the CAS's conference once again.

We all know that the CAS annual conference is as good as its chief curator, the Program Chair. Following in footsteps of superb Program Chairs of the past, Dr. Alison Rowley, in her wonderful unassuming manner pulled this heavy train seemingly effortlessly. Evidently, there were heavy family obligations, plenty of work at Concordia (in addition to teaching and research she was coordinator of all Arts undergraduate programs), and two cases of pneumonia. Nevertheless, Alison is of typical CAS stock, and our tough but loving family is happy to have her and note her many accomplishments. In short, a standing ovation in honor of Alison is due at the Annual General Meeting. This year this most important event for the membership of CAS is taking place on April 29 (4:00 to 5:30; MB 3-210), and all the executives hope to see you there. Every single voice is important at the AGM, and if you want to contribute to the CAS operations, the AGM is the place to start, to continue, and to get results. Please send your items for the agenda to Dr. Bohdan Nebesio, our Secretary-Treasurer. This year, we will have a visitor at the AGM: our current President of the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences (CFHSS), Dr. Noreen Golfman.

Special thanks go to our Secretary-Treasurer Dr. Bohdan Nebesio. Anyone who has ever served in this capacity knows who the real leader of our fine association is. Without a doubt, this is the most responsible and time consuming job in the organization. Dr. Bohdan Nebesio carries out his duties in a thoughtful, proper, and accurate manner. His professionalism and decency are highly commendable (Thank you, Bohdan!).

Our journal, *Canadian Slavonic Papers*, and its keepers continue to deserve our high recognition and admiration. We will have an annual report by *CSP*'s distinguished editor, Dr. Oleh Ilnytskyj, at the AGM. *CSP*'s talented and irreplaceable assistant editor, PhD candidate Ms. Svitlana Kryś, in addition to many academic tasks (she is about to complete her PhD thesis), heavy duties with *CSP* and CAS, managed to achieve what many graduate student's representatives have tried to pull off before. Ms. Kryś created a comprehensive graduate students network (Thank you, Svitlana!) Indeed, let us celebrate the whole impressive team of *CSP*, which also includes book-review editors Drs. Heather Coleman, Gary Toops, and Mark Conliffe. The membership fully appreciates this excellent scholarly journal, its management, and contributors.

I am happy to announce the results of our 2010 essay prize competition. The committee, consisting of Drs. Elena Baraban, Natalia Pylypiuk, and Alison Rowley (the longest service in this capacity, thanks, Alison!), came to a unanimous decision. The CAS essay prize for the best graduate essay is awarded to Mr. Ben McVicker, an MA student at the Centre for European, Russian, and Eurasian Studies (CERES) at the University of Toronto (nominated by Prof. Ed Schatz) for his essay “The Creation and Transformation of a Cultural Icon: Aleksandr Solzhenitsyn in Post-Soviet Russia, 1994-2008.”

Congratulations to Ben, Ed, and CERES! With gratitude to all who submitted their work for consideration, our committee decided not to award the undergraduate essay prize this year. Although all of the undergraduate essays were very good, the committee felt that none of them was superb. Well, there is always next year... Our heartfelt appreciation goes to the readers of many excellent essays, and for making this tough and just choice.

I would also like to express my deepest and sincere feelings of gratitude for the privilege to be your President-elect during May 2008-2010. I am very grateful to every member of CAS for their contributions, hard work, excellence, collegiality, and trust. I am stepping down at this AGM with pride for the membership of CAS. With members and executives like you, financial accountability and transparency, our past and present services, visions of our forefathers/mothers, our constitution, journal, teaching/study, conferences, community work and scholarly publications, any president of CAS will stand tall.

Respectfully submitted with warmest wishes to all,

Zina Gimpelevich

Around the Universities

CARLETON UNIVERSITY

EUROPEAN, RUSSIAN AND EURASIAN STUDIES (EURUS)

The Institute of European, Russian, and Eurasian Studies (EURUS) continues to welcome students to its BA and MA programs. Both offer European Integration and Russian, Eurasian, and Transition streams. Significant funding packages are available to qualified students. The Institute offers small class sizes, individual contact with faculty, and excellent career opportunities. The Institute's internship course offers work experience and skills. Our graduates have recently found work at a number of different government agencies, from Public Safety to Foreign Affairs, as well as non-governmental organizations in Ottawa and abroad. Many of our graduates are admitted into Law School or Ph. D. programs at the best universities in North America. Students interested in the program are encouraged to visit our website at www.carleton.ca/eurus for more information.

Jeff Sahadeo has assumed the position of EURUS director as of 1 January 2010. He recently returned from sabbatical during which his research took him to Azerbaijan and Kyrgyzstan. Dr. Sahadeo gave talks at the Caucasus Research Resource Centre, the University of Central Asia, and Oxford University on his project on ethnic minorities in Soviet-era Leningrad and Moscow. He recently published "Entre l'Europe, Russie, et Asie: La Place de la Tachkent impériale Telle qu'elle fut perçue par ses colons tsaristes" in *Le Turkestan coloniale: une colonie comme les autres?* ed. Svetlana Gorshenina and Sergei Abashin (Paris-Tashkent, Editions Complexes, 2010).

Andrea Chandler (Department of Political Science) was invited to join the Editorial Advisory Board of the *Canadian Journal of Political Science* for a three-year term as of July 2009. She was also the Programme Committee Chair for the Annual meeting of the Canadian Association of Slavists, which was held at Carleton University on 23-25 May 2009. She served as one of two Vice-Presidents of the Canadian Association of Slavists for the year 2009-2010. Finally, Chandler was a participant in a workshop on "Gender and Multi-Level Governance," at the annual conference of the Canadian Political Science Association, on 27 May 2009 at Carleton University in Ottawa. At the workshop, she gave a presentation on the case of Russia.

Joan DeBardleben served as EURUS Director from 1 July 2009 through 31 December 2010. She continues in her role as Director of the Centre for European Studies (designated by the European Commission as an EU Centre of Excellence), and the Canada-Europe Transatlantic Dialogue, a strategic knowledge cluster funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada.

Prof. DeBardleben was awarded a standard SSHRC research of \$68,864 for the period 2009-2012 on the topic “Interests, and Governance Structures in EU-Russian Relations: Constructing Issues and Framing Interests.”

Professor **DeBardleben’s** most **recent publications** include:

- “Democratic Dilemmas in EU Multilevel Governance: Untangling the Gordian Knot” (with Achim Hurrelmann), *European Political Science Review*, vol. 1, no. 2 (2009), 229-247.
- “Reflections on Prospects for Russian Democracy,” in *From Putin to Medvedev: Continuity or change?*, J.L. Black and Michael Johns, eds. (Penumbra Press: Manotick, ON, 2009), pp. 12-24.
- “Russia,” in *Introduction to Comparative Politics*, 5th Edition, M. Kesselman, J. Krieger, C.S. Joseph, W.A. Allen, eds. (Cengage Learning: Florence, KY, 2010, published 2009), pp. 517-75.
- “Economic Crisis and the Power Vertical” (with Mikhail Zherebtsov) presented at the annual conference of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Boston, Nov. 12-15, 2009.

Piotr Dutkiewicz is an advisor to AUCC-led *Improving Services to Youth at Risk in the Russian Federation* Project in Russia from 2006 to 2009 funded by CIDA. The Youth at Risk (YAR) Project is managed by the Association of Universities and Colleges of Canada (AUCC) in partnership with Russian Lead Institution “No to Alcoholism and Drug Addiction” (NAN). The project aims to improve the social integration of youth at risk—youth in conflict with the law, substance abusers, neglected, abandoned, marginalised, institutionalised, etc., their families in the Russian Federation and introduce children’s rights as the standard to assess service provision in various spheres—social, judicial, educational, and law enforcement.

Papers presented: July 2009 at Trento University “Georgia – A Glossa to the Theory of a Failed State”; two conferences at the World Public Forum on different aspects of political development in Russia in the context of the global economic crises: Vienna, (December 2008) and Paris (January 2009); October 2009 at the Dialogue of Civilizations Conference in Rhodos, “Russia as Developmental State.”

Dr. Dutkiewicz’s most **recent publications** include:

- Piotr Dutkiewicz, Alison Keating, Maryana Nikoula, Evgeni Shevchenko, *Juvenile Justice in Russia*, AUCC, 2009, pp. 181
- Piotr Dutkiewicz, “Global Crises – Short Term Prognosis and Policy Responses” (in Russian) in: *Civil Service*, July-August, 2009, No.60, pp.6-16
- Piotr Dutkiewicz and Vladimir Popov, “Russia and the West: Linking Economic and Foreign Policy” in: J.L.Black and M.John,(eds.) *From Putin to Medvedev* , Penumbra Press, 2009, pp.148-163

Achim Hurrelmann, with the help of his research assistants, EURUS MA students Anna Gora and Katharina Hoegl, began working on his SSHRC-funded research project

“Multilevel Legitimacy in the European Union, ” which in its first phase focuses on media discourses about the legitimacy of EU institutions.

Professor **Hurrelmann**’s most **recent publications** include:

- “Democratic Dilemmas in EU Multilevel Governance: Untangling the Gordian Knot”, in *European Political Science Review* 1:2 (2009), 229-247 (with J. DeBardeleben)
- “Why the Democratic Nation-State is Still Legitimate: A Study of Media Discourses,” in *European Journal of Political Research* 48:4 (2009), 483-515 (with Z. Krell-Laluhová, F. Nullmeier, S. Schneider, and A. Wiesner).

Crina Viju was welcomed as the newest addition to EURUS in September 2009. She presented “Are EU agricultural markets integrated?” (with W.A. Kerr), at the CAES (Canadian Agricultural Economics Society) Annual Meeting, Toronto, ON, May 2009.

CONCORDIA UNIVERSITY

HISTORY

On 19 February 2010, the students of History at Concordia hosted the lecture "What Lenin Ate" by Prof. **R.C. Elwood** (Carleton University).

The Department of History has added a **new course on the History of the Russian Revolutionary Movement (1825-1922)** to the Undergraduate Calendar. This course joins existing offerings in Russian and Soviet History.

In October 2009, Dr. **Alison Rowley** presented a book chapter on erotic postcards in fin-de-siècle Russia for discussion by fellow Slavicists at McMaster University.

In December 2009, Alison Rowley’s article “Monarchy and the Mundane: Picture Postcards and Images of the Romanovs, 1890-1917” was published in "Revolutionary Russia."

UNIVERSITY OF ALBERTA

MODERN LANGUAGES AND CULTURAL STUDIES (MLCS)

ENROLLMENTS IN SLAVIC DISCIPLINES.

During the academic year 2009-10, there were 344 students registered in Slavic disciplines offered by MLCS. Of these, 170 were in Ukrainian (143 in Ukrainian Culture,

Language and Literature Program, and 27 in the Ukrainian Folklore Program). In Russian courses there were 104 registrations. In Polish there were 70.

SPECIAL GUESTS

Dr. Victor Taki (Ph.D. Central European University, 2008) was this year's Stewart Ramsay Tompkins Visiting Professor in MLCS and History and Classics. He taught the following courses: HIST 313 Medieval & Imperial Russia; HIST 320 Russia from Reform to Revolution, 1800-1917; MLCS 311 Russia and its Neighbors: Nations in Dialogue and Conflict, and MLCS 312 Russian and Non-Russian Cultural and Political Space. Dr. Taki also delivered a lecture within the MLCS series, titled "Orientalism on the Margins: the Ottoman Empire under Russian Eyes" (27 January 2010).

Dr. Serhy Yekelchuk (University of Victoria) delivered two lectures in conjunction with Dr. Natalia Pylypiuk's course, UKR 474/574 Ukrainian Literature: Diaspora & Dissent: "How did Stalin Obtain 99% of the Votes: Political Ritual and Communal Culture in Soviet Elections (Kyiv, 1946-53)" (3 March 2010); and "Stalin and the Ukrainian Writers" (4 March 2010). Dr. Yekelchuk's second lecture examined the complex interactions between Soviet authorities and Ukrainian cultural figures. Both events, which were sponsored by the Ukrainian Culture, Language and Literature Program with the assistance of the CIUS, attracted a very large audience consisting of MLCS and History and Classics professors and students, as well as community members.

Dr. Yohanan Petrovsky-Shtern (Northwestern University) delivered two lectures in conjunction with Dr. Natalia Pylypiuk's course, UKR 474/574 Ukrainian Literature: Diaspora & Dissent: "Power, Victims, and Poetry: the Choice of Leonid Pervomais'kyi" (10 March 2010), and "Moisei Fishbein and his Poetry."

An Associate Professor of Jewish History and Director of the Crown Family Center of Jewish Studies, Professor Petrovsky-Shtern also delivered a richly illustrated lecture, titled "What did they Read: The Shtetl Jews and their Kabbalistic Books." Sponsored by the Ukrainian Culture, Language and Literature Program with the assistance of the CIUS and the Religious studies Program (Office of Interdisciplinary Studies), all three presentations were superbly well attended by the academic community.

Dr. Wolfgang Stadler (Institut für Slawistik, University of Innsbruck), who spent part of winter semester as a guest of the Wirth Institute for Austrian and Central European Studies, gave a talk in the MLCS lecture series, titled "How many silences are there in Russian: a lexico-pragmatic approach" (28 February 2010).

Ms Lyudmyla Mazurchuk (Ludwig-Maximilians University of Munich) spent the fall semester with us, thanks to a cooperative agreement between the LMU and the U of Alberta. She conducted research toward her M.A. project ("Comparative Analysis of Conservation and Development of the Ukrainian language in the German and Canadian Diaspora") within the framework of the Research 900 Protocol. The latter provides international graduate students, who are pursuing M.A. or Ph.D. programs at their home

institutions, access to a number of critical services and benefits at the U of A.

Ms Natalia Tsymbal (Theatre of the Arabesques, Kharkiv) gave an informal presentation on theatre life in Ukraine to professors and students of the Ukrainian Culture, Language and Literature Program (30 April 2010). This event was co-sponsored with the CIUS.

CAREER ADVANCEMENTS

Natalia Pylypiuk (Ukrainian Culture, Language & Literature Program) was promoted to Full Professor in December 2009.

SSHRC GRANTS

In March 2010, **Dr. Natalie Kononenko** (Ukrainian Folklore Program) obtained a grant in support of her project “Reciprocal Analysis: Group-sourcing Ukrainian Folklore Audio,” which aims at getting the community involved in the transcription and translation of audiofiles. (see also news from the Kule Folklore Centre)

Congratulations, Dr. Kononenko!

ADMINISTRATION

Oleh Ilnytzkyj coordinated the Slavic areas and served on the Chair’s council in MLCS.

Oleh Ilnytzkyj, Natalie Kononenko, Jelena Pogosjan served as Graduate Advisors for Ukrainian Literature, Ukrainian Folklore, and Russian Literature respectively. They also represented the Slavic areas on the MLCS Graduate Committee.

Alla Nedashkivska served as Chair of the MLCS Language Coordinators’ Committee and as Undergraduate Advisor for all Slavic disciplines.

Irene Sywenky served as the Graduate Coordinator of the Comparative Literature Program (OIS).

SABBATICAL

Waclaw Osadnik (Polish Language & Literature Program) is enjoying a well deserved sabbatical until 1 January 2011.

NEW WEBSITE

In the fall of 2009, the Ukrainian Culture, Language & Literature Program launched its new website: <http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/> Edited by Natalia Pylypiuk, this site was designed by PanicDesign, a Kharkiv-based group.

NEW GRADUATE STUDENTS ENTERING IN THE FALL OF 2009

Maryna Cherniavska entered the M.A. program in Ukrainian Folklore. (see also news from the Kule Folklore Centre)

Anna Kapeliushko (Dnipropetrovsk) entered the M.A. program in Translation (Ukrainian Literature). She was awarded the Vasyl' Stus Memorial Graduate Award in Ukrainian Literature and Linguistics.

Iaroslav Pankovskyi (Zaporizhzhia) entered the PhD program in Applied Linguistics. He was awarded the U of A's F.S. Chia Doctoral Scholarship.

Edward Porper (Edmonton) entered the M.A. program in Translation (Russian Literature).

Svetlana Pletneva entered the M.A. program in Translation (Russian Literature).

Tamara Shtanova entered the M.A. program in Russian Literature.

Viktoriya Yakovlyeva (L'viv) entered the PhD program in Ukrainian & Cultural Studies. She was awarded the Uof A's F.S. Chia Doctoral Scholarship.

Welcome to MLCS! We wish you much success in your programs, Maryna, Anna, Iaroslav, Edward, Svetlana, Tamara and Viktoriya!

GRADUATE STUDENT SCHOLARSHIPS

Roman Ivashkiv, Ph.D. student in Ukrainian literature, was awarded the University of Alberta's prestigious Izaak Walton Killam Memorial Scholarship.

Dennis Kilfoy, Ph.D. student in Russian literature, was awarded the University of Alberta President's Doctoral Prize for 2009-11, and Social Sciences and Humanities Research Council Doctoral Fellowship for 2009-11.

Natalia Kovaliova, Ph.D. student in Ukrainian literature, received the Alberta Ukrainian Centennial Commemorative Scholarship.

Svitlana Kryts, Ph.D. candidate in Ukrainian literature, was awarded once again the Queen Elizabeth II Doctoral scholarship. She also received the Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship (CIUS) and the Margaret Brine Scholarship for Women, Canadian Federation of University Women (Edmonton).

Congratulations Roman, Dennis, Natalia and Svitlana!

DEFENSES IN MLCS

Victoria Lyasota defended her M.A. thesis, titled "Trauma Narrative in Oksana Zabuzhko's *Field Studies in Ukrainian Sex*" (August 2009) and went on to pursue a PhD at the University of Toronto. Supervisor: Natalia Pylypiuk.

Svetlana Remnyakova defended her M.A. thesis, titled "Russian-Ukrainian Code-switching in Context of Asynchronous Computer Mediated Communication in Eastern

Ukraine” (April 2010). Supervisor: Alla Nedashkivska.

NEW UKRAINIAN LANGUAGE TEXTBOOK

In March 2010 the U of A Press published Alla Nedashkivska's *Ukrainian through its Living Culture*, a language textbook for advanced-level students. This richly illustrated, 342 pages long publication is organized into eight chapters and observes a thematic, task based approach. Besides emphasizing everyday culture and contemporary realia, the textbook provides opportunities for reading, speaking, listening to, and writing in, Ukrainian. It is the result of Dr. Nedashkivska's teaching and research over several years. For more information see: http://www.arts.ualberta.ca/~ukraina/news/news___events/10/

ONLINE CONCORDANCE TO THE COMPLETE WORKS OF HRYHORII SKOVORODA

In the summer of 2009, Natalia Pylypiuk, Oleh S. Ilnytskyj and Serhiy Kozakov completed a four-year SSHRC project, devoted to the complete oeuvre of Skovoroda (1722-94). The first of its kind in Ukrainian literature, this publication features a new, corrected edition (by Leonid Ushkalov) of Skovoroda's writings, as well as photo facsimiles of extant photographs and manuscript copies of his works. The concordance itself allows readers to customize searches of Skovoroda's Slavonic, Latin and Greek vocabulary (247,176 words in total). Intute, a consortium of British universities, has recognized this publication as an "excellent resource."

<http://www.intute.ac.uk/cgi-bin/fullrecord.pl?handle=20090825-1509539>

<http://www.arts.ualberta.ca/~ukr/skovoroda/NEW/>

PUBLICATIONS RELEASED IN 2009-2010.

Justine Gill

Review of "Nikolai Ivanovich Kibalchich: Terrorist Rocket Pioneer." SEEJ 53.3 (Fall 2009).

Volha Isakava

"The Body in the Dark: Body, Sexuality and Trauma in Perestroika Cinema." *Studies in Russian and Soviet Cinema*. Issue 3 (2), 2009. 201-214.

Film reviews:

At the River [Bilia Richky]. Eva Neyman 2008. *Kinokultura*. Special Issue 9, December 2009.

Hipsters [Stiliagi]. Valery Todorovsky 2008. *Kinokultura*. Issue 25, July 2009. URL: <http://www.kinokultura.com/reviews.html>

Translation of Loznitsa, Sergei. "A Master of Time. Interview with Anton Sidarenka for Art Journal [Mastatstva]." [Uladar Chasu]. *Kinokultura*. Issue 25, July 2009.

"Nataša Kovačević. *Narrating Post/Communism. Colonial Discourse and Europe's Borderline Civilization*." Book Review. *Slavic and Eastern European Journal*. 53:2, 2009.

Svitlana Kryś

"Allusions to Hoffmann in Gogol's Ukrainian Horror Stories from the Dikan'ka Collection." *Canadian Slavonic Papers* 51.2-3 (2009): 243-266.

film review of Liubomyr Kobył'chuk. *Shtol'nia* [The Pit] (2006). *KinoKul'tura: Special issue on Ukrainian cinema* (November 2009):

<http://www.kinokultura.com/specials/9/shtolnia.shtml>

Alla Nedashkivska

"The Language Situation in Ukraine: A Pursuit of Reality or Idealized Symbolism in the Film "Pomarancheve Nebo" ("Orange Sky")," *KinoKultura*, Special Issue 9: Ukrainian Cinema, Dec 2009. <http://www.kinokultura.com/specials/9/ukrainian.shtml>

Jelena Pogosjan

Митрополит Петр на иконе Симона Ушакова «Насаждение древа Московского Государства. *Универсалии русской культуры*. Воронежский государственный университет. Воронеж, 2009. С. 238-295.

with Сморжевских-Смирнова М. "Яко аз на раны готов": Петр I на иконе Таллиннского Никольского храма. Труды по русской и славянской филологии. *Литературоведение VII*. Новая серия. Tartu Ulikooli Kirjastus. Tartu, 2009. С.11-37.

- with Сморжевских-Смирнова М. Еще раз о тайне иконы «Литургия Господня». *Таллинн* 1-2. Tallinn, 2009. С. 74-99.

«Десекуляризация» официального календаря в правление Елизаветы Петровны. *Тыняновский сборник*. Т. 13. М., 2009. С. 11-28.

Irene Sywenky

"Nomadic Homes, Postmodern Travel, and the Geopolitical Imaginary in the Post-Totalitarian Cultures of Poland and Ukraine." *Postcommunism, Postmodernism, and the Global Imaginary*. Ed. Christian Moraru. East European Monograph Series. Ed. Stephen Fischer-Galati. New York: Columbia UP, 2010. 271-95.

SEMINARS AND CONFERENCES

Justine Gill

"Afghanistan and Soviet Jokes" Totalitarian laughter: Cultures of the Comic Under Socialism. Princeton U, May 2009.

Oleh Ilnytskyj

«Про так звану русифікацію ”Тараса Бульби”». Taras Shevchenko Scientific Society, Edmonton, 28 Feb 2010.

“Taras Bul’ba as a Work of Ukrainian Nationalism.” AAASS. Boston, MA. 12 Nov 2009.

“Nikolai Gogol (1809-1852) Two Hundred Years Later: Is he a Ukrainian or a Russian Writer?” MLCS Lecture Series. 4 Nov 2009.

“Gogol’s Nationality and the Modeling of Russian Culture.” International Gogol /Hohol Symposium, University of Fribourg, 30 Oct 2009.

"Italian and Ukrainian Futurism: A Brief Overview." Futurism Then and Now: A Symposium. U of A , 22 Oct 2009.

“Gogol’s Taras Bulba: A Paeon to Russian or Ukrainian Nationalism?” The Second Annual Victoria Ukrainian Studies Lecture, U of Victoria, 2 Oct 2009.

Volha Isakava

“Dark Films: Russian Perestroika Film and the Ethics of Cinema.” AAASS. Boston, MA. 12 Nov 2009.

“Apocalypse According to Andrey: Tarkovsky's Use of Time and Space in *The Sacrifice*.” Canadian Comparative Literature Association. Carleton U, 23-25 May 2009.

Dennis Kilfoy

"Monsters from Space: Art and Hollywood Cinema in Andrei Tarkovsky's *Solaris*." Canadian Comparative Literature Association. Carleton U, 23-25 May 2009.

Roman Ivashkiv

“Translating Playfulness in Postcolonial/Postmodernist Contexts: Yuri Andrukhovych’s *Moscoviada* and Vitaly Chernetsky’s Translation.” AAASS. Boston, MA. 13 Nov 2009.

“Theorizing Playfulness in Translation: Challenges and Solutions.” CAS, Carleton U, 23 May 2009.

Natalia Kovaliova

“Approaching Madness in Contemporary Ukrainian Literature: Authors and Texts.” AAASS. Boston, MA. 13 Nov 2009.

“Wozzeck’s Reincarnation in Postmodern Ukrainian Literature.” CAS, Carleton U, 23 May 2009.

Svitlana Kryz

"Intertextual Parallels between Gogol and Hoffmann: The Doppelganger Motif in *Vii* and

The Devil's Elixirs." 4th Annual Comparative Literature Graduate Conference
"Coordinates of Comparison 2010. Contemporary Canon: Cultural and Intellectual
Dialogues." U of A, 12-13 March 2010.

"Allusions to E.T.A. Hoffmann in Gogol's Ukrainian Horror Stories." AAASS. Boston,
MA. 12 Nov 2009.

"Hoffmann's Ignaz Denner and Gogol's A Terrible Vengeance." CAS, Carleton, 25 May
2009. [Presenter and panel organizer]

Iaroslav Pankovskiy

"Expressiveness on Youtube: Verbal and Nonverbal Means of Communication in
Modern Ukrainian Political Discourse." Mini-Conference in Applied Linguistics. MLCS,
U of A, 12 April 2010

"Ukrainian-Russian-English code-switching: language preference." Mini-Conference in
Applied Linguistics. MLCS, U of A, 1 Dec 2009

Jelena Pogosjan

"History depicted in the 17th-century Russian Icon-painting." Image Studies Colloquium
Series, MLCS, 30 March 2010.

"Metropolitan Peter of Moscow in the icon 'The Tree of the Muscovite State'." Universal
Concepts of Russian Culture, Voronezh U, 26-29 November, Voronezh, Russia.

with Maria Smorzhevskihh-Smirnova, "As I gave my Word": Catherine Alexeevna on an
Icon from St. *Nicolas Church in Tallinn*. Borderline Phenomena of Culture, Tallinn
University, 4-7 June 2009, Tallinn, Estonia.

with Maria Smorzhevskihh-Smirnova, "For I am Ready to be Wounded": Peter I on an
Icon from St. *Nicolas Church in Tallinn*." Lotman Seminar, University of Tartu, 27 Feb – 1
March 2009, Tartu, Estonia.

Natalia Pylypiuk

"Григорій Сковорода у саду епікурейців." Taras Shevchenko Scientific Society,
Edmonton, 13 Dec 2009.

"Iconophilia in Skorovoda's 'Alphabet or Primer of the World'." CAS, Carleton U, 25
May 2009.

Viktoriya Yakovlyeva

"Childhood at the Border of Two States: The Language of Memory." ASN World
Convention, Columbia U., 17 April 2010.

*This entry was prepared by Natalia Pylypiuk (Ukrainian Culture, Language and
Literature Program, MLCS)*

**THE KULE CENTRE FOR UKRAINIAN AND CANADIAN FOLKLORE AT
THE UNIVERSITY OF ALBERTA**

COURSES

In 2009-2010, the Kule Folklore Centre again offered a full set of undergraduate and graduate courses all of which had good enrolments.

MLCS 205 – Introduction to Folklore – taught by Kononenko – 60 students

UKR 324 – Ukrainian Culture – taught by Brian Cherwick – 6 students

UKR 422/522 – Ukrainian Folk Song – taught by Maryna Hrymych – 7 students

UKR 532 – Ukrainian Canadian Folklore – taught by Maryna Hrymych – 2 students

UKR 632 – Folklore Research Methods – taught by Natalie Kononenko – 4 students

UKR 423/523 – Ukrainian Folk Prose – taught by Maryna Hrymych – 5 students

UKR 424/524 – Ukrainian Folk Belief – taught by Maryna Hrymych – 3 students

Next year MLCS 205 will become 2 courses. MLCS 204 – Forms of Folklore – will be offered in the fall and MLCS 205 – The Study of Folklore – will be offered in the winter term.

The Centre also received approval for MLCS 405 – Canadian Folklore Seminar. This is an upper level seminar where undergraduates are exposed to contemporary folklore theory. The expansion of the MLCS folklore offerings paves the way for a certificate in folklore.

GRADUATE STUDENTS

Maryna Chernyavska from Chernivtsi is the Centre's new M.A. student. She is interested in birth customs.

Continuing Students:

- **Mariya Lesiv** and **Svitlana Kukharenko** are writing their doctoral dissertations. Both are winners of prestigious fellowships – Queen Elizabeth for Lesiv and a University-wide Dissertation Fellowship for Kukharenko.
- **Huseyin Oylupinar** is currently taking his candidacy exams. He won several travel awards for his research and attendance at international conferences.
- **Jiaying You** has been approved for a joint degree in Ukrainian Folklore and Anthropology. She is interested in ethnochoreography.
- **Genia Boivin** is writing her Master thesis and has been admitted into the PhD program. She too holds a Queen Elizabeth fellowship.

- **Paul Olijnyk** and **Victoria Shevchenko** are completing their Masters coursework this year. **Olijnyk** holds a Queen Elizabeth fellowship.

GRADUATE STUDENT LUNCH SEMINAR SERIES

- This informal exchange of ideas and research has had a full schedule this year. Andriy Nahachewsky described his visit to Brazil and his experiences with the Ukrainian community there. Natalie Kononenko gave two presentations: one on her trip to Ukraine and one about her trip to the Second All-Russia Folklore Congress in Moscow. Mariya Lesiv talked about the differences between Canadian and Ukrainian approaches to folklore. Huseyin Oylupinar talked about his research in Ukraine. He attended many festivals, observing attempts to revive Ukraine's Kozak past. Victoria Shevchenko spoke about Halloween. Genia Boivin and Paul Olijnyk described a summer institute devoted to dance that was held in Norway and which they attended. Svitlana Kukharenko talked about the phenomenon of cursing, or uttering ill wishes. Maryna Chernyavska talked about the Chervona Ruta Festival: 1989 – 2009. Jiaying You gave a presentation on classical dance in China, and Paul Olijnyk described his research on dances performed at weddings in Ukraine. Peter Holloway described the on-line searchable sound file project and Maryna Hrymych talked about the Ukrainian Writers Union as a folk group.
- We also had a number of outside speakers, including Victor Mishalow, an accomplished bandura player. Sogu Hong, who received his PhD here in 2005, is now the director of the newly created Ukrainian Institute at Hankuk University. He described the Hankuk's Ukrainian program. Ibrahim Cin and Harun Kalayci, Harmony Dialogue Group, Edmonton, gave a presentation on Turkish culture. Sabina Magliocco, professor and Chair of Anthropology at California State University at Northridge, gave an informal talk about her career path and research interests. The final outside presentation was from Jason Golinowski who gave a talk entitled Earning after Learning – Leveraging your Folklore Degree in the Corporate World.

LECTURES SPONSORED BY THE KULE FOLKLORE CENTRE

Victor Mishalow gave a lecture co-sponsored by CIUS on the Kharkiv style of bandura construction and play. He also demonstrated playing styles and performed at an evening concert.

Sabina Magliocco gave a formal lecture on Italian folk medicine which bears many resemblances to Ukrainian traditional practices.

Maria Rypan, in a lecture co-sponsored by ACUA, the Alberta Council for the Ukrainian Arts, talked about gerdany (Ukrainian beaded necklaces) and their history and construction.

WORKSHOPS SPONSORED BY THE KULE FOLKLORE CENTRE

As part of its community service mission the Kule Folklore Centre offered a series of workshops open to the public.

A motanka (cloth doll) making workshop was held in December.

A gerdan workshop was held in February. This event was co-sponsored with ACUA and conducted by Maria Rypan, noted bead specialist from Toronto.

A pysanka workshop was held in March in time for Easter.

THE KULE FOLKLORE CENTRE'S OTHER ACTIVITIES

Natalie Kononenko, Peter Holloway, graduate student **Mariya Lesiv**, and others gave public lectures and demonstrations for the Ukrainian Antiques Road Show at St. John's, for the Ukrainian Special Interest group of the Alberta Genealogical Society, for St. Anthony's Ukrainian Church, and other civic organizations.

Holloway and student **Yanina Vihovska** also participated in Heritage Days, Edmonton, the Pysanka Festival, Vegreville, and Ukrainian Days at Ukrainian Cultural Heritage Village.

Kononenko performed scary stories at Taste of Ukraine. This event was sponsored by ACUA in time for Halloween. She was then asked to tell children's stories at the Edmonton Deep Freeze festival.

Opening of the **Bohdan Medwidsky Ukrainian Folklore Archive** in its new location. A major event for the Kule Folklore Centre was the dedication of its new quarters in 250 Arts Building. This new space makes the archive's unique and rich material more accessible to scholars and the general public. The archive was formally opened on April 8, 2010 with its founder Bohdan Medwidsky, Natalie Kononenko, Acting Director of the Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore, and University officials Carl Amrhein, Provost, Colleen Skidmore, Acting Dean of Arts, and Adrian Del Caro, Chair of Modern Languages and Cultural Studies in attendance.

NEWS FROM THE KULE CENTRE'S FACULTY

Natalie Kononenko, Kule Chair of Ukrainian Ethnography and Editor of *Folklorica*, has co-edited (together with Serge Cipko) *Champions of Philanthropy: Peter and Doris Kule and their Endowments*. Edmonton and Ottawa: Kule Endowment Group, 2009. . 173+iii pages.

Dr. Kononenko's **other recent publications** include:

"How God Paired Men and Women: Stories and Religious Revival in Post-Soviet Ukraine," *Canadian-American Slavic Studies*. Vol. 44, Nos. 1-2 (2010), pp. 105-133.

"Ukrainian Ballads about the Loss of Virginity and Out-of-Wedlock Pregnancy," 35th *International Ballad Conference: Papers and Materials*, ed. by Inna Golovakha, Larysa Vakhnina, International Ballad Commission SIEF, 2009, pp. 61-80.

“Народне православ’я: уявлення про релігію в сучасній Україні,” *Етнічна історія народів Європи*, Vol. 28, 2009, pp. 14-21.

“When Traditional Improvisation is Prohibited: Ukrainian Funeral Laments and Burial Practices,” *Musical Improvisation: Art Education and Society*, ed. by Gabriel Solis and Bruno Nettl, Urbana and Chicago: University of Illinois Press, 2009, pp. 52-71.

"Weddings in Soviet and Post-Soviet Ukraine," "Ukrainian Weddings in North America," 2 chapters of an exhibit catalogue to accompany the Ukrainian Wedding exhibit scheduled to open at the Ukrainian Museum in New York, fall 2010.

Kononenko was also awarded a SSHRC (Social Sciences and Humanities Research Council) Image, Text, and Sound award for her project: Reciprocal Analysis: Group-sourcing Ukrainian Folklore Audio.

Kononenko’s conference presentations:

American Folklore Society: "Presenting Ukrainian Folk Medicine"

American Association of the Advancement of Slavic Studies, "Bohdan Khmel'nyts'kyi in Song and Film"

Folklore Studies Association of Canada, "Documenting Ukrainian Folk Medicine in TV and film"

"Ukrainian Kozaks in Folk and Contemporary Narratives," *International Ballad Conference*, Minsk, Belarus, 2009.

Please visit our websites www.ukjrfolk.ca, www.arts.ualberta.ca/uvp/ and www.arts.ualberta.ca/Shkola/

The information for this entry was submitted by Natalie Kononenko

CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES (CIUS)

CIUS SEMINARS AND LECTURES AT THE UNIVERSITY OF ALBERTA (2009-2010)

25 September: **Yaroslav Hrytsak** (Institute for Historical Research, Ivan Franko National University of Lviv and Chair of Modern World History, Ukrainian Catholic University, Lviv), gave the inaugural lecture of the new Petro Jacyk Program in Modern Ukrainian History and Society on “Rethinking Modern Ukrainian History.”

October 1: **Victor Mishalow** (Independent Musicologist) spoke on “Hnat Khotkevych, the Kharkiv Bandura and the Re-establishment of a Neglected Playing Tradition”(Co-sponsored by the Peter and Doris Kule Centre for Ukrainian and Canadian Folklore).

October 22: **Bohdan Klid** (CIUS/Department of History and Classics, University of Alberta), spoke on “The 1989 Chervona Ruta Festival: Its Impact and Legacy.”

November 5: **Vladyslav Hrynevych** (Department of the Theory and History of Politics, Institute of Political and Ethnic Studies, National Academy of Sciences of Ukraine), spoke on “A Model of Historical Memory of World War II for Ukraine: In Search of Identity and Consolidation.”

November 20: **Andrea Graziosi** (Department of History, University of Naples “Frederico II”), spoke on "The Holodomor and the Soviet Famines, 1931-33."

December 3: **Eduard Baidaus** (Department of History and Classics, University of Alberta), spoke on “Moldova and Transnistria: Between Ukraine, Russia and the EU.”

January 28: **Vitaly Shiyan** (Ukrainian Language and Education Centre, CIUS, University of Alberta), spoke on “Democracy in Ukraine after the Orange Revolution: Youth Activists’ Insights on Past Events, Present Efficacy, and Future Prospects.”

February 24: **Bohdan Harasymiw** (CIUS and Professor Emeritus, Department of Political Science, University of Calgary), spoke on "The 2010 Presidential Elections in Ukraine."

February 26: **John Lehr** (Department of Geography, University of Winnipeg), spoke on “Contested Memory: The Commemoration of the Past in Western Ukraine.”

March 3: **Serhy Yekelchyk** (Department of Germanic and Slavic Studies, University of Victoria), spoke on “Ukrainian Culture under Stalinism” (Co-sponsored with the Ukrainian, Culture, Language & Literature Program, MLCS, University of Alberta)

March 4: **Oxana Shevel** (Political Science, Tufts University), gave The Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture on “The Politics of Memory in a Divided Society: A Comparison of Post-Franco Spain and Post-Soviet Ukraine.”

March 10: **Yohanan Petrovsky-Shtern** (Department of History and the Crown Family Center of Jewish Studies, Northwestern University), spoke on “Power, Victims, and Poetry: The Choice of Leonid Pervomaisky” (Co-sponsored with the Ukrainian Culture, Language and Literature Program, MLCS, University of Alberta).

March 18: **Oksana Kis** (Columbia University and Institute of Ethnology, National Academy of Sciences of Ukraine), delivered the Forty-fourth Annual Shevchenko Lecture on “Beauty Will Save the World!” Normative Femininity as a Political Image of Yulia Tymoshenko.

March 19: **Oksana Kis** (Columbia University and Institute of Ethnology, National Academy of Sciences of Ukraine), spoke on “National Mainstreaming: Major Trends in Women's History in Ukraine since 1991.”

April 30: **Nataliia Tsymbal** (Arabesques Theatre-Studio and Drama Department, Kharkiv University for the Arts) spoke on “In Search of a Viable Model of Independent Theatre in Ukraine”

CIUS SEMINARS AND LECTURES SPONSORED BY THE CIUS TORONTO OFFICE (2009-2010)

15 May 2009: **Tamara Hundorova** (Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine) delivered the 10th annual Danylo Husar Struk Memorial Lecture on “Ukrainian Literary Populism Unveiled: The Question of Popular Literature.” The Danylo Struk Lecture is a part of the Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature at the Toronto office of CIUS under the direction of Professor Maxim Tarnawsky.

15 March 2010: **Oksana Kis** Monday, (Institute of Ethnology, National Academy of Sciences of Ukraine, and Columbia University), delivered The 2010 Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture on "Major Developments in Women's History Studies in Ukraine since 1991"

CIUS PUBLICATIONS

Ihor Ševčenko, *Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century*, xix + 236 pp.

CIUS Press has recently published the second, revised edition of the classic study *Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century* by the late Ihor Ševčenko. In this collection of essays, Ševčenko explores the development of Ukrainian cultural identity under the disparate influences of the Byzantine Empire and Western Europe, mediated through Poland. He shows how the prestige of Byzantine civilization was reinforced by the activities of Kyiv's Greek metropolitans, various Byzantine emperors, and the Byzantine missionaries and teachers of Greek who influenced the outlook of the South and East Slavic elites during the Middle Ages. He also analyzes the importance of the Counter-Reformation in early modern Ukraine. Polish Jesuit scholarship, as well as the assimilationist pressures of the Polish church and state, compelled the Ukrainian elite to rise in defence of its ancestral Orthodox faith and reshape its traditional culture with the aid of Western innovations. The intellectual ferment of the era is captured in essays on religious polemical literature and the complex figure of Kyiv's Orthodox metropolitan, Peter Mohyla. Concluding the book is a consideration of the way in which Byzantine and West European influences combined with the Kyivan legacy to produce a distinctive Ukrainian identity.

Orders for *Ukraine between East and West* can be placed on-line at www.utoronto.ca/cius or by contacting CIUS Press, 430 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, T6G 2H8; tel: (780) 492-2973; e-mail: cius@ualberta.ca.

Iryna Matiash, First Deputy Director of the State Committee on Archives of Ukraine, has just published an 880-page guide titled *Arkhivna ukrainika v Kanadi: Dovidnyk* (Archival Ukrainica in Canada: A Guide; Kyiv: State Committee on Archives of Ukraine, Ukrainian Research Institute of Archives and Record Studies, and Canadian Institute of Ukrainian Studies, 2009), which follows up on a 150-page study of Ukrainian archival holdings in Canada she wrote in 2008. On April 19, 2010, a book launch took place at the Canadian embassy in Kyiv. Dr. Matiash will be in Canada in early June 2010 for a number of lectures/launches tentatively scheduled for Toronto, Ottawa, Winnipeg, and Edmonton. A limited number of copies of the *Dovidnyk* will be available at these events. Information on the launches will be posted on the CIUS Web Site by mid May 2010.

CONFERENCES

September 11-12, 2009: **Conference on Eastern Christians in the Habsburg Monarchy**, held at the University of Alberta, organized by The Research Program on Religion and Culture of the Canadian Institute of Ukrainian Studies and The Wirth Institute for Austrian and Central European Studies, was held at the University of Alberta. The book launch of John-Paul Himka's *Last Judgement Iconography in the Carpathians* (2009) took place at the conference. John-Paul Himka (Department of History and Classics) is the director of the Research Program on Religion and Culture at CIUS. To view the conference program, see:
<http://www.ualberta.ca/CIUS/religion-culture/media/2009-05-27%20Eastern%20Christians%20in%20the%20Habsburg%20Monarchy%20-%20Preliminary%20Program.pdf>

December 11-12, 2009: Conference on “**In Search of One’s Own Voice: Oral History as Theory, Method, and Source**,” was held in Kharkiv, jointly organized by the Kowalsky Eastern Institute of Ukrainian Studies (CIUS), the Ukrainian Oral History Association, the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage at St. Thomas More College (University of Saskatchewan), and the V. Karazin National University of Kharkiv.

September 23-26, 2009: Conference on “**World War II and the (Re)-Creation of Historical Memory in Contemporary Ukraine**,” was held in Kyiv. Co-organized by the Fulbright Program in Ukraine, and the I. F. Kuras Institute of Political and Ethnic Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, CIUS was a co-sponsor. CIUS scholars **Mykola Soroka** gave a paper on “Memory about World War II in Ukrainian Émigré Literature,” and **Bohdan Klid** on “Historical Memory on World War II and the Ukrainian Insurgent Army (UPA) in Ukrainian Rock and Hip-Hop since 1989.”

NEW CIUS PROGRAM BEGINS ITS FIRST PROJECT

In cooperation with the Ivan Franko National University of Lviv (IFNU) and the Ukrainian Catholic University (UCU), CIUS launched the first project of the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society. Between October and December 2009, **Oksana Dmyterko** of the IFNU, recipient of a grant from the John Kolasky Memorial Endowment Fund, began to digitize the oral history archive at the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC) in Toronto.

The oral history archive at the UCRDC consists largely of audio/video materials. The audio collection of tapes and CDs totals approximately 430 items, many related to World War II. The Jacyk Program has begun to create digitized copies of oral history records and has undertaken to produce a catalogue of the digitized audio files over a three-year period. Ms. Dmyterko is working on the first stage of the project. She is also preparing a book and a CD under the working title *Women during World War II* for publication toward the end of 2010.

Once the digitizing is completed, the materials collected at the UCRDC, the Institute for Historical Research at the IFNU, and the Institute of Church History at the UCU will be accessible for research. A video on the archive at the UCRDC can be accessed at: http://www.youtube.com/watch?v=S5h1W_488_U.

EXCAVATIONS OF THE REMNANTS OF IVAN MAZEPA'S PALACE IN BATURYN

For ten years, CIUS, the Shevchenko Scientific Society of America (NTSh-A), and the Pontifical Institute of Mediaeval Studies (PIMS) at the University of Toronto have co-sponsored the Canada-Ukraine archaeological expedition in the town of Baturyn in the Chernihiv oblast of Ukraine. The 2009 expedition yielded valuable archaeological information about Mazepa's palatial residence, as well as about the rise and fall of this capital of Cossack Ukraine. Zenon Kohut, director of CIUS, heads the Baturyn project. Orest Popovych, president of NTSh-A, is its patron and academic advisor. Volodymyr Kovalenko (Chernihiv University) leads the expedition. Volodymyr Mezentsev (CIUS) is its associate leader and Canadian executive project director. Martin Dimnik (PIMS), participates in the investigations of medieval Baturyn. Altogether 152 students and scholars from universities and museums of Chernihiv, Kyiv, Nizhyn, and Lviv (Ukraine), Toronto and Edmonton took part in the 2009 expedition.

CHAMPIONS OF PHILANTROPY: NEW BOOK HONOURS PETER AND DORIS KULE

Peter and Doris Kule are major supporters of higher education, endowing chairs and programs and providing other forms of support to the University of Alberta (Canadian Institute of Ukrainian Studies, Kule Folklore Centre, St. Joseph's College, and School of Business) and to Grant MacEwan College (Ukrainian Resource and Development Centre) in Edmonton and to the University of Ottawa (Chair of Ukrainian Studies) and Saint Paul University (Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute) in Ottawa. They were honored on

2 July with the presentation of a book dedicated to them and their work. Entitled *Champions of Philanthropy: Peter and Doris Kule and their Endowments* (http://www.arts.ualberta.ca/~ukrfolk/kule_book.html). The book was edited by Serge Cipko (CIUS) and Natalie Kononenko (Department of Modern Languages and Cultural Studies). The launch for the book took place at the University of Alberta on November 2, 2009, when an announcement was made about the creation at the U of A of the interdisciplinary Kule Institute for Advanced Study (see: <http://www.president.ualberta.ca/news.cfm?story=95371>).

UNDERGRADUATE SCHOLARSHIPS AWARDED

Leo J. Krysa Family Undergraduate Scholarship

Shane Nedohin, Department of Secondary Education, University of Alberta

Steven Kobrynsky Memorial Scholarship

Susanna Lynn, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta

Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton Scholarship in Education

Shane Nedohin, Department of Secondary Education, University of Alberta

The Ivan Franko School of Ukrainian Studies Ukraine Travel Award

Krysta Czar, Department of Elementary Education, University of Alberta

Susanna Lynn, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta

Nikolas Sereditch, Faculty of Arts, University of Alberta

GRADUATE SCHOLARSHIPS AWARDED

Marusia and Michael Dorosh Master's Fellowship

Analisa Delvecchio, School of Translation and Interpretation, University of Ottawa.

“Translation: A Catalyst for Cultural Indoctrination in the Ukrainian SSR.”

Katarzyna Kosciesza, Department of History, University College London and Warsaw

University. “Living on the Border—Shifting Rusyn Identities in Transcarpathia.”

Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship

Emily Baran, Department of History, University of North Carolina. “Faith on the Margins: Jehovah’s Witnesses in the Soviet Union and Post-Soviet Russia, 1945–Present.”

Svitlana Krys, Department of Modern Languages and Cultural Studies, University of Alberta. “The Gothic Imagination in Ukrainian Romanticism.”

Neporany Doctoral Fellowship

(Offered by the Canadian Foundation for Ukrainian Studies; administered by CIUS)

Olga Onuch, Department of Political Science, Department of Politics and International Relations, University of Oxford. “Revolutionary Movements and Revolutionary Moments: Comparing Mass Mobilization in Ukraine (2004) and Argentina (2001).”

POSTDOC AT CIUS’S UKRAINIAN LANGUAGE EDUCATION CENTRE

Vitaliy Shiyan, (PhD, Educational Policies, University of Minnesota, 2008) has been with CIUS’s Ukrainian Language Education Centre (ULEC) from November 2009-April 2010. During this period Dr. Shiyan worked on the ULEC Ukrainian instructional materials for the high school and grade school levels; worked with the Edmonton Regional Learning Consortium on a three-year cycle of intercultural professional development for second language teachers; delivered a session on intercultural competence for educators and administrators of second languages and programs at the Second Languages Matter conference; developed a resource database for the cultural learning outcomes of the Ukrainian Language Arts program of studies; organized the Ukrainian international examination for the 2009-2010 school year; and developed a podcast that highlights ULEC.

AN EVENING IN HONOUR OF JOHN-PAUL HIMKA

On May 14, 2009, John-Paul Himka’s colleagues and friends gathered in the Department of History and Classics at the University of Alberta to mark his sixtieth birthday, celebrate his productive academic career, and announce the publication of a Festschrift in his honour.

John-Paul Himka received his Ph.D. from the University of Michigan (1977), where he studied under Professor Roman Szporluk, and came to the CIUS that same year as a research associate. In 1984 he became a professor at the University of Alberta’s Department of History, where he has taught courses in Ukrainian, East European, and world history. In 2006 he received the Rutherford Award for Excellence in Undergraduate Teaching

Prof. Himka has written four books, co-edited several others, and authored or co-authored over eighty scholarly articles, most dealing with the social and church history of Galicia. His last two monographs are on religious subjects: *Last Judgment Iconography in the Carpathians* (2009) and *Religion and Nationality in Western Ukraine: The Greek Catholic Church and the Ruthenian National Movement in Galicia, 1867–1900* (1999). In 2008, soon after he became director of the CIUS Research Program on Religion and Culture, Prof. Himka launched “Sanctuary: The Spiritual Heritage Documentation Project” to document Ukrainian sacral culture in Canada’s Prairie provinces. His other abiding research interests include historical memory and World War II and the Holocaust in Ukraine.

The gathering honouring Dr. Himka was organized by the Festschrift’s three editors—his former student, Prof. Serhy Yekelchuk of the Department of Germanic and Slavic Studies at the University of Victoria; Prof. Himka’s colleague in the Department of History and Classics, Prof. Andrew Gow; and Prof. Himka’s friend and colleague of

the past three decades, Roman Senkus, director of the CIUS Publications program. Prof. Yekelchuk presented Prof. Himka with a manuscript copy of most of the 25 articles that will appear in the 2009 special double issue of the *Journal of Ukrainian Studies*, titled *Confronting the Past: Ukraine and its History. A Festschrift in Honour of John-Paul Himka on the Occasion of his Sixtieth Birthday*.

ENTRIES FROM CIUS STAFF

David R. Marples (History & Classics and Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine at CIUS) is currently a visiting fellow at the Centre for European, Russian, and Eurasian Studies (CERES) at the University of Toronto where he took part as a discussant in the International Graduate Student Symposium “New Perspectives on Contemporary Ukraine: Politics, History and Culture,” on 21-23 January. He also presented a talk on “The Brest Fortress and its Role in the Commemoration of World War II in Contemporary Belarus” at CERES on 9 February and took part in a round-table discussion on the Ukrainian elections on 24 February. On 26 February he presented the 2010 Mohyla Lecture at the University of Saskatchewan on the topic “Causes of the Famine-Holodomor in Ukraine, 1932-33.” Subsequently, he delivered several lectures in Australia as Distinguished Visiting Professor, Research Unit for the Study of Society, Law and Religion, at the University of Adelaide: on the Ukrainian Famine of 1933 at the University of Western Australia (Perth) on 3 March, and at the Ukrainian Orthodox Church in Perth on 5 March. He spoke on the Ukrainian presidential elections at the University of Adelaide (9 March) and Monash University in Melbourne (11 March). Pearson Education will publish his new book, *Russia, 1894-2008: the Quest for Stability*, in the summer of 2010.

Serge Cipko (Ukrainian Diaspora Studies Initiative at the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, CIUS) authored *St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral, Edmonton: A History (1902-2002)*. The 600-plus page book, published in 2009 in both English and Ukrainian includes photographs. For further details, see:
http://www.stjosaphat.ab.ca/Various_articles/St._Josaphat_History_book.htm

Dr. Cipko is also co-editor, with Natalie Kononenko, of the book *Champions of Philanthropy: Peter and Doris Kule and their Endowments*.

Mykola Soroka (Development Officer at CIUS), published “On the Other Side: The Russian-Ukrainian Encounter in Displacement,” was published in *Nationalities Papers*, 37, 3 (2009): 327-348.

More details on CIUS activities summarized above can be found at
<http://www.ualberta.ca//CIUS/announce/CIUSNews.htm>.

This entry is prepared by Bohdan Klid

UNIVERSITY OF CALGARY**DEPARTMENT OF GERMANIC, SLAVIC, AND EAST ASIAN STUDIES**

In March 2010 the renowned historical linguist **Henning Andersen** (UCLA) gave three lectures at the University of Calgary: on Russian numeral syntax, on the Novgorod birchbark texts as a window on daily life in the Russian Middle Ages and on his typology of linguistic innovations that pays attention to speakers' and hearers' contributions in the transmission of language. The visit was sponsored by University of Calgary Research Services as well as several university departments and institutes.

Elena Bratishenko received tenure in July 2009 and was promoted to Associate Professor in April 2010. She will be spending a part of next year, while on sabbatical, at the A.A. Vinogradov Institute for Russian Language of the RAN in Moscow, in connection with that institute's major project on a Historical Grammar of Old Russian.

Bohdan Harasymiw, Professor Emeritus at the University of Calgary, has written the article "Russia, the United States, and the New Cold War," which is forthcoming in the *Journal of Military and Strategic Studies* 12, Issue 2 (Winter 2010). The article is based on a paper presented at the CAS annual meeting, Carleton University, in May 2009.

Olga Mladenova was promoted to Full professor in April 2009. In 2009 she also received a 3-year SSHRCC Standard research for her project: *Pragmatic Function Words: A Corpus-Based Description of Variation*. At the beginning of 2010 Mladenova spent three months with an Alexander von Humboldt fellowship at the Humboldt University in Berlin working on two electronic corpora: Maxim Mladenov's Electronic Corpus: The Bulgarian Dialects in Romania and Early Modern Balkan Corpus.

Professor Mladenova's **recent publications** include:

1. Bulgarian *ta*. *Balkanistica* 23 (2010), 237-266.
2. On Morphosyntactic Change in Bulgarian: Case and Definiteness. *Diachronica* 26/3 (2009): 408-436.
3. Diachrony of Bulgarian Quantification. *Balkanistica* 22 (2009): 89-131.
4. Balkan Cultural Interactions of the Early Modern Period. *Linguistique balkanique* 48/1-2 (2009), 67-84.
5. Soobraženija o kompozicii teksta i o ee markirovke [On Discourse Structure and Its Marking]. *Palaeobulgarica* 33/1 (2009) 53-62.

Irina Shilova was once again a sessional in the Russian section in the winter semester 2010.

Nicholas Žekulin has been appointed by the RAN to the Editorial Board of the *Полное собрание сочинений и писем И. С. Тургенева*. The edition has been delayed in recent years, but publication is set to resume with vol. 15 of the letters. In November 2009 V. A. Lukina of the Turgenev Group at IRLI visited Calgary in connection with Žekulin's SSHRCC grant for the project *Turgenev as a Translator*. In connection with the centenary of the death of Pauline Viardot in 1910, L'Opéra du Village (Pourrières, France) and the Cornell Savoyards (Cornell University, USA) are presenting the operetta « Le Dernier Sorcier » by Viardot to a text by Turgenev in a revised version of the edition prepared by Žekulin for a production at the University of Calgary in 2005.

The information for this entry was submitted by Nicholas Žekulin and Bohdan Harasymiw

THE CENTRE FOR RESEARCH ON CANADIAN-RUSSIAN RELATIONS

The Centre for Research on Canadian-Russian Relations (CRCR), founded at Carleton University in 1990 on the basis of a generous grant from the Donner Canadian Foundation, was re-located to the University Partnership Centre, Georgian College, Barrie, Ontario, in 2006. For its website, see www.georgianc.on.ca, and search CRCR.

Recent publications

J.L. Black & Michael Johns, eds. *From Putin to Medvedev. Continuity or Change?* (Ottawa: Penumbra Press, 2009). 203pp. Vol. 10 in the CRCR "Canada-Russia Monograph Series." Essays by 13 Canadian, Russian, and American specialists.

J.L. Black, "Ripple Effects. Russia, The Energy Card and the Medvedev Doctrine." In Canadian Defence Associations Institute, Vimy Paper 9. *The Strategic Impact of Energy Dependence*, ed. Brian MacDonald (Ottawa: CDA, 2009). Pp. 51-69.

Russia and Eurasia Documents Annual, 2007 [REDA], Vol. 1: *The Russian Federation*. (Gulf Breeze, FL: Academic International Press, 2009). 315pp.

The CRCR has been editing *Russia and Eurasia Documents Annual* (REDA) since its inception in 1988. It is now in its 35th volume and has institutional and organizational subscribers in 17 countries. The volumes are now running about a year behind because of the death of one its production specialists in Florida.

CRCR ongoing projects 2010

1. Scanning and digitizing 23,000 Soviet photographs held at the MacLaren Art Centre, Barrie, Ontario. Funded with a \$30,000 grant from the Donner Canadian Foundation in 2008, this project will be completed in the spring of 2010. The photographs cover the years 1927 to 1955.

2. Soviet and Russian Perception of Canada Project. In 2009 the CRCR added some 300 Soviet-era propaganda pamphlets to its already large collection. These were almost all representatives of various Canadian, British and American left-wing organizations.

Finding Aids are available for all of the CRCR's extensive holdings in Canadian-Russian relations, including its nearly 25,000 photocopied pages of Russian archival materials dating from the early 19th century to the 1970s.

UNIVERSITY OF MANITOBA

DEPARTMENT OF GERMAN AND SLAVIC STUDIES

TALKS AND EVENTS (CO-)ORGANIZED BY THE DEPARTMENT

November 2009: **Oksana Zabuzko** presented a Poetry Reading (in Ukrainian) at the Ukrainian Cultural and Educational Centre (Oseredok) and spoke at the J.B. Rudnyckyj Annual Lecture, University of Manitoba on November 19. Title of her presentation: "The Death of Don Juan: Modernism, Feminism, Nationalism – Rethinking Ukrainian Literature."

22 November 2009: A showing and discussion of the **documentary film Zhorna** (Zhernova; Stone mill, 2008) presented jointly with the Ukrainian Canadian Congress.

7 February, 2010: Screening and public discussion with filmmaker **Dani Stodilka** of *A Kingdom Reborn: Treasures from Ukrainian Galicia* jointly with the Winnipeg Art Gallery and the Ukrainian Canadian Congress.

24 February 2010: **Justin Jaron Lewis** (Department of Religion, U Manitoba), *Imagining Holiness: Classic Hasidic Tales in Modern Times*. Central and East European Studies Speaker Series. U Manitoba Institute for the Humanities.

8 March 2010: **Yohanan Petrovsky-Shtern**, Northwestern University, "Between Nationalism and Communism: The Adventures of Ivan Kulyk in Ukraine and Canada," organized jointly with the Canadian Society for Ukrainian Labour Research.

18 March 2010: **Marcia Ostaszewski** (Visiting Research Fellow at the Centre for Cape Breton Studies; Cape Breton University; Visiting Professor of Music at McMaster University), *Ukrainians in Unexpected Canadian Places: Informing Studies of History and Cultural Performance*. Central and East European Studies Speaker Series. St. Andrew's College, U Manitoba.

30 March 2010: **Roman Yereniuk** (Centre for Ukrainian-Canadian Studies, U Manitoba), *Ukrainian Educators in Lviv and Their Knowledge about the Diaspora: Results of a Survey*. Central and East European Studies Speaker Series. U Manitoba Institute for the Humanities.

2 May 2010: **Natalia Tsymbal**, an actress who teaches voice for stage at the Kharkiv State University of the Arts, "Independent Theatre in Ukraine: From the Life of the Kharkiv Arabesques Theatre," on May 2 at the Ukrainian Cultural and Educational Centre.

GRADUATE STUDENTS

The Slavic Studies program has welcomed **Katya Lagay**, a new M.A. student with a focus on Russian literature

POLISH PROGRAM

In 2009-2010, Sessional Instructor **Magdalena Blackmore** taught a new course on Polish Civilization.

In March 2010, Dr. Richard Sigurdson, U Manitoba Dean of Arts, and Marek Ciesielczuk, Consul General of the Republic of Poland in Toronto discussed further cooperation between the Consulate and the University. Negotiations included hiring a full-time lecturer in Polish language and culture, supported by the Government of Poland. In cooperation with the Polish Canadian Congress, the Consulate drafted a proposal that received very positive feedback in the Polish Senate.

On 6 May 2010, the University of Manitoba officials including President David Barnard; Vice-President (Academic) Joanne Keselman; and Richard Sigurdson, Dean of Arts hosted a delegation of officials from the government of Poland. The Polish delegation was led by H. E. Bogdan Borsewicz, President of the Senate of the Republic of Poland. He was accompanied by 20 others, including: Zenon Kosiniak-Kamysz, Ambassador of the Republic of Poland to Canada Marek Borowski, MP, Chairman of the Contacts with Poles Abroad Committee Zdzislaw Pupa, Senator, Chairman of the Environment Committee Mariusz Witczak, Senator, Chairman of the Local Government and State Administration Committee Lukasz Abgarowicz, and others. The U Manitoba officials and members of the Polish delegation signed an agreement for the new Consulate General of the Republic of Poland Prize for Polish Studies (\$1000 per year to an undergraduate student of Polish Studies for the next three years).

TRAVEL/STUDY PROGRAMS IN RUSSIA, UKRAINE, AND POLAND

Travel/study program in St. Petersburg

Ten students from the University of Manitoba are enrolled in the Department's travel/study program in St. Petersburg in July-August 2010. The program offers practical language training in Russian and an extensive exploration of contemporary Russian culture. Students enjoy many excursions in and outside St. Petersburg.

This travel/study program is open to students from other universities. Please contact **Anna Shipilova** regarding the program: shipilov@cc.umanitoba.ca

Travel Study to Kyiv (Kiev)

The University of Manitoba in conjunction with the National University Kyiv-Mohyla Academy offers a unique summer travel/study program in Kyiv (Kiev), Ukraine. It is a practical language training in Ukrainian or/and Russian and an extensive exploration of the of contemporary Ukrainian or/and Russian culture, and Ukrainian mythology. Classes are organized in small groups according to the level of language proficiency. Students are given the maximum individual attention. Excursions are planned in Kyiv and neighboring sites. Students register for either the Ukrainian or Russian language seminar. Canadians or landed immigrants studying full-time at a university or college in Canada and who are registered for the Ukrainian courses may be eligible for a grant from the Taras Shevchenko Foundation. Currently 11 students from different Canadian universities are enrolled in the program.

Student Exchange Program to Lviv Polytechnic National University

The Student Exchange Program between the University of Manitoba and Lviv Polytechnic National University is a multifaceted learning experience for undergraduate students, combining academic training with cultural and linguistic immersion and the development of personal contacts. From the perspective of the universities and the countries involved, it contributes to the enhancement of international relations and shared perspectives on education and social and cultural issues. Ukraine is undergoing fundamental political, economic and social restructuring. Many new occupations are emerging as new professions in Ukraine at this crucial historic moment, and the program has the potential of becoming a significant force in these developments.

The student exchange agreement was established in 2002. The program is available to eligible undergraduate students at the University of Manitoba. It is based on the principle of reciprocity, that is, it provides for students from each university to spend time at each other's home institution. Five students from Manitoba and about ten social work students from Lviv participated in the exchange program since 2002.

Students are eligible for scholarships, bursaries, loans or other financial aid awarded toward their course of study at the University of Manitoba.

For more information regarding travel/study programs in Kiev and the exchange program in Lviv, please contact **Iryna Konstantiuk** at konstant@cc.umanitoba.ca

Travel/study program in Kraków

Eight students from the University of Manitoba are currently enrolled in the Department's travel/study program in Kraków in June-July 2010. The program offers practical language training in Polish and an extensive exploration of contemporary Polish culture. This travel/study program is open to students from other universities. Please contact **Magdalena Blackmore** for further details: magda_blackmore@umanitoba.ca

NEWS FROM FACULTY MEMBERS AND STAFF

Natalia Aponiuk continues as editor of *Canadian Ethnic Studies/Etudes ethniques au Canada*."

Elena Baraban

Having returned from her maternity leave, **Elena Baraban** resumed her teaching, research, and administrative work in January 2010.

In 2009-2010, Elena Baraban published the following **articles and book chapters**:

"The Return of Mother Russia: Representation of Women in Soviet Wartime Cinema." *Aspasia*. Vol. 4 (2010). 121-138.

"Semeinyi krug: traktovka rodstva, evreev i voennoplennykh stalinskom kino o voine." [The Family Circle: Representation of Kinship, Jews, and Prisoners of War in the Stalin-era Films about WWII] *Ab Imperio* No.3 (2009): 473-497.

"Voina v kino: Odinochestvo travmy na fone kollektiva." [War in Film: Loneliness, Trauma and the Collective]. In: *Travma/Punkty*. Eds. E. Trubina and Serguei Oushakine. Moscow: Novoe Literaturnoe Obozrenie, 2009, pp. 600-626.

In 2009-2010, Elena Baraban presented the following **talks and conference papers**:

"The Battle of Stalingrad in Soviet Films." The Russian Research Seminar. Dalhousie University, Halifax, NS (Canada): 8 March 2010.

"The Cold War and the Soviet Discourse of the Second World War in Cinema" The 9th Aleksanteri Conference "Cold War Interactions Reconsidered" Aleksanteri Institute, University of Helsinki (Finland): 30 October 2009.

Myroslav Shkandrij

In 2009, **Myroslav Shkandrij** received the U Manitoba Faculty of Arts Outstanding Achievement Award for his book *Jews in Ukrainian Literature: Representation and Identity*, New Haven: Yale University Press, 2009.

Shkandrij's **other 2009-2010 publications** include:

2010 The Shifting Object of Desire: The Poetry of Oleksandr Irvanets. *Canadian-American Slavic Studies* 44.1-2: 59-72.

- 2009 U Poshukakh mynuloho (In Search of the Past). *Ukraina moderna* 15.4: 296-310
- 2009 A Change of Heart: Iurii Klen's Adventures of the Archangel Raphael. *Canadian Slavonic Papers* 51.4: 513-24.
- 2008 Resistance to the Jewish Narrative in Ukrainian Writing: Framing Mutual Relations., 258-65. In Wolf Moskovich and Leonid Finberh, eds., *Jews and Slavs*. Vol. 19, *Jews, Ukrainians and Russian. Essays on Intercultural Relations*. Jerusalem-Kyiv. (Appeared in 2009)
- 2009 Jews in the Artistic and Cultural Life of Ukraine in the 1920s. In *Jewish Life and Times: A Collection of Essays*. Vol. 9, 85-99. Edited by Dan Stone and Annalee Greenberg. Winnipeg: Jewish Heritage Centre of Western Canada.
- 2008 Mystetsvo Romana Kovalia (The Art of Romal Kowal). In *Zakhidno-Kanadskyi Zbirnyk: Chastyna piata*, 415-36. Edited by Mykola Iv. Soroka. Edmonton: Shevchenko Scientific Society in Canada. (Appeared in 2009)
- 2009 Contemporary Ukrainian Art and the Twentieth-Century Avant-Garde. In *Contemporary Ukraine on the Cultural Map of Europe*, 411-31. Edited by Larissa M.L. Zaleska Onyshkevych and Maria G. Rewakowicz.

Conference presentations

- 2009 Mapping the Youth Revolt: Serhii Zhadan. Canadian Association of Slavists, University of Ottawa
- 2009 Rethinking the Ukrainian Avant-Garde: David Burliuk. University of Nottingham
- 2009 Mazepa in Russian Romantic Literature. Symposium on the Age and Legacy of Mazepa (1687-1709). Ukrainian Cultural and Educational Centre (Oseredok), Winnipeg

UNIVERSITY OF VICTORIA

DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES

In September 2009 we celebrated **50 years of UVic's Slavic program**, which traces its origins to the first offerings of the Russian language at Victoria College in the fall of 1959. On this festive occasion the department received greetings from the federal Liberal leader, **Michael Ignatieff**, and from its most famous alumnus, **the astronaut Robert Thirsk** (a special student in 1994-95, who wrote to us in August 2009 from on board the International Space Station).

The academic year 2009–10 saw some personnel changes in our dynamic and youthful Slavic program, which boasts one of the largest undergraduate enrolments in Canada. It

was the first year in a regular academic position for our new Senior Instructor in Russian, **Dr. Yulia Rochtchina**, who had been a sessional instructor for several years.

With **Dr. Megan Swift** away on her second maternity leave, we welcomed two wonderful sessional instructors. **Dr. Masha Kisel** (Ph.D., Northwestern) stayed with us for a second year and taught a variety of courses in Russian language, literature, and culture. In the second semester she was joined by **Tim Ormond** (ABD, U of Toronto), who taught courses more specifically on the Soviet and post-Soviet cinema, as well as on Russian literature.

In the fall of 2009 **Dr. Serhy Yekelchyk** served as a principal host for two distinguished visitors, **Drs. Hiroaki Kuromiya** (Indiana University, Lansdowne Visiting Lecturer) and **Oleh Ilnytskyj** (U of Alberta, Victoria Ukrainian Studies Guest Lecturer). Just before going on maternity leave, in August 2009 Dr. Swift organized a highly successful regional conference, "Teaching Russian in the Pacific Northwest."

Megan Swift and Serhy Yekelchyk also edited a festschrift in honour of our retired colleague, **Dr. Nicholas V. Galichenko**, entitled *We're from Jazz* (Washington, DC: New Academia Publishing, 2010).

Serhy Yekelchyk's history of Ukraine appeared in updated Polish, Lithuanian, and Russian translations.

This entry is prepared by Serhy Yekelchyk

UNIVERSITY OF WATERLOO

DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES

Helena Buric

Dr. Helena Buric has joined the Department of Germanic and Slavic Studies as a visiting scholar. Besides being a great educator, Dr. Buric enjoys considerable success as a poet and writer in Croatia.

Dr. Buric has been Project manager and Head of the international project "Croati Mundi" - the cultural meeting of European students of Croatian language and culture (April 2007, April 2008, and May 2009), which involved over 160 students during the course of three years and many people of culture and public from Croatia and abroad. The goal of the project is to promote Croatian language and culture in Europe and globally. In the past three years, Dr. Buric has also taken part in many other projects that

aimed to promote Croatian Studies internationally and presented a number of papers at academic conferences on Croatian Language and Culture, at literary festivals and a variety of writers' and poets' competitions in Croatia, Austria, Poland, and Australia. In June 2009, Dr. Buric took part in the international festival *Diversity of Literary Writing – Verse Within the Region* organized by the Croatian Literary Guild, Zagreb and Rijeka, Croatia.

In February 2009, Dr. Buric published a book of poetry entitled *Kratka povijest bolesti* published by Croatian literary guild, 60 pages.

Zinaida Gimpelevich

Prof. Gimpelevich has published the following **books and articles**:

Belarusian Jewish Writers of the Twentieth Century: Origin, History, and Discourse. Belarusian Studies Series. Winfield, KS: Southwestern College Press, 2009. The book is a bilingual (Belarusian/English) monograph that may be ordered by sending check or money order for \$35USD to: The Center for Belarusian Studies at Southwestern College, 100 College St., Winfield, KS 67156. <http://belarusiancenter.org>

Vasil Bykaŭ: His Life and Works. Montreal: McGill-Queen's Press, 2005. The monograph is accepted for publication by NLO (Novoe Literaturnoe Obozrenie), Moscow in Russian translation. Expected date of publication is early 2011. In comparison to the English language edition, this monograph increased its volume by about a third; it now features one previously unpublished interview with Vasil Bykaŭ and more.

"Childhood. Vasilek" (Detstvo; in Russian) *ARP Albaruthenica Rossica Polonica*, Vitebsk: Vitebski Dziarzhauy Universitet, 5.2 (2009): 121-127;

"Nostalgia about the Future." Southwestern College, accepted, in print;

"Thus Spoke the Belarusian Prodigy: No Time for Prayers When the House Is on Fire: Janka Kupała's *Žydy*." pp. 19. Proceedings are in print, expected to appear in the summer 2010.

"Valentin Annenskii-Krivich. 1880-1936. Biography." Accepted for publication April, 2009. Expected day of publication, April 2010. Research and Information Centre Memorial and European University (St. Petersburg).

Invited Conferences/Presentations:

"Nostalgia about the Future" Southwestern College. Z. Gimpelevich was one of the nine key-note speakers at the Symposium "Higher Education and Civil Society in Belarus." 6-8 October, 2009.

Vitebsk, Vitebski Dziarzhauy Universitet, Childhood. Vasilek (Detstvo, in Russian) *ARP Albaruthenica Rossica Polonica*. Address to the participants and the paper were presented at this congress. September, 2009.

“Changing a Canon: The Image of the Jew in Vasil Bykaŭ’s Military Prose.” BASEES Conference. Fitzwilliam College, Cambridge. 28-30 March, 2009.

Conferences/participation:

American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS), Nov. 12-14; 41th National Convention. Boston. Organized a panel “Belarus” and presented a paper: “The Jews in V. Bykau’s prose.”

CAS. Organized: 1. Art Show “Celebration: Canadian Slavists of Slavic Origin.” 22 May 22-1 June, 2009. 28 artists enjoyed a tremendous success; 2. *Yavarovy Ludzi* (Belarusian folk group) and *Duet Cantabile* (classical music). May 24. This performance for close to 400 Congress’s delegates became a great event and celebration of Canadian Belarusian arts. Congress of the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences, 2009. Carleton University, Ottawa.

Belarusian Panel/Roundtable at CAS: 1. Technology, Nation, Government and Material Culture: four Perspectives on Belarusian Cultural and Political Experiences

Organizer: M. Paula Survilla (Wartburg College, Waverly, IA, USA).

Chair: Zina Gimpelevich (University of Waterloo)

Papers:

Nadzeja Sychuhova (Southwestern College, Kansas). “What is the Nation of Belarusian?”

Joanna Survilla (Belarusian Institute of Arts and Sciences, Ottawa). “Government in Exile: Explorations and Responses of the Belarus Enigma.”

Hanna Chuchvaha (University of Alberta). “Belarusian Urban Dress and Fashion in Social-Historical Context, 1917-2000s).

M. Paula Survilla (Wartburg College, Waverly, IA, USA). “Radio, *Youtube* and Music Websites: Cultural Constructions and Intimate Responses in Belarusian Contemporary Virtual Space;”

2. *Roundtable: Belarusian-Canadian Writings: Commonality and Diversity*

Organizer: Zina Gimpelevich (University of Waterloo).

Chair: Dr. Piotr S. Murzionak, (Belarusian Institute of Arts and Sciences, Ottawa).

Participants:

Yury Pelyushonok, M.D. (Belarusian Institute of Arts and Sciences, Ottawa).

Joanna Survilla (Belarusian Institute of Arts and Sciences, Ottawa).

Piotr S. Murzionak (Belarusian Institute of Arts and Sciences, Ottawa).

Zina Gimpelevich (University of Waterloo).

May 23-25, 2009. *Canadian Association of Slavists*. Ottawa, 2009;

Sarah Turner

In 2009 **Dr. Sarah Turner** developed an **online course** in Russian culture; both parts of the course enjoy considerable success and attract students. Turner presented papers at conferences in Chicago, Victoria, and Waterloo (2009).

She has published two **articles**:

“Russian as a VS Language”, *Canadian Slavonic Papers* 51 (2009): 525-46.

“Post-Verbal Subject Pronouns in Russian: Control of the Floor and Narrative Point of View”, *Scando-Slavica* 55 (2009): 126-45.

The information for this entry was submitted by Zinaida Gimpelevich

NEWS FROM INDIVIDUAL MEMBERS OF CAS

Victor O. Buyniak (Professor emeritus, University of Saskatchewan) continues his cooperation with the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage at the St. Thomas More College which he is also helping to support financially.

He has presented a lecture on the Ukrainian Holodomor during the National Conference of Ukrainian University Students' Clubs in Canada. This occasion marked his 50-th anniversary of making such presentations to students.

He has donated a complete set of the CSP Journal and the CAS Newsletter to the Ukrainian Museum of Canada.

On the occasion of the 110-th arrival of Doukhobors to Canada and the Festivity of St. Peter's Day, June 28, 2009, he gave a talk to the Saskatoon Doukhobor Society about the translation into English of the Doukhobor Book of Life which he completed for the Canadian Doukhobor Societies during the 1970-ies.

In November 2009 he was honoured with the presentation of the Philanthropist Award by the Saskatoon Chapter of National Philanthropy Day.

Martin Dimnik (Fellow of the Pontifical Institute of Mediaeval Studies at the University of Toronto) has published the following **articles**:

“Gleb Svyatoslavich of Chernigov: Prince of Tmutarakan' and Novgorod”, in *Literatura ta Kul'tura Polissia*, vypusk 37 (Nizhyn, 2007): 63-77 (Appeared in 2009).

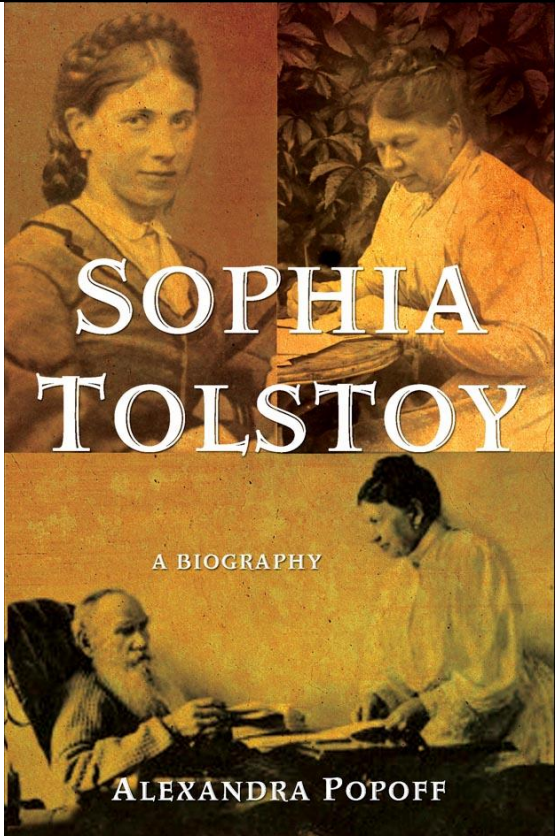
“Ryurik Rostislavich (d. 1208?): the Unsung Champion of the Rostislavichi”, *Ruthenica/VIII* (Kiev, 2009): 31-65.

Dr. Dimnik's book *The Apocrypha of Adam and Eve in Russia: The Forbidden Fruit*, VDM Verlag Dr. Muller, 2010 is available for purchase on amazon.com

N.F. Dreisziger (Professor emeritus at the Royal Military College of Canada; nandor@kingston.net) published an article on Hungarian ethnogenesis: "The Lessons of Genomic Research," *Hungarian Quarterly*, 50 (Winter 2009): 50-55. Part of this article is available online: <http://www.hungarianquarterly.com/no196/8.shtml>

Recent genomic researches suggest that the nomadic warrior tribes that occupied the Carpathian Basin at the end of the 9th century left virtually no genetic imprint on the region's peoples. This suggests that the "conquerors" were few in numbers relative to the inhabitants they conquered, and became soon assimilated by the Basin's autochthonous, mainly Hungarian-speaking population — very much as the Turkic-speaking Bolgar conquerors of the Lower Danube Basin had been assimilated by that region's Slavic population a few generations earlier.

Alexandra Popoff, *Sophia Tolstoy: A Biography*, New York, London, Toronto, and Sydney: Free Press (a division of Simon & Schuster), 2010.

	<p>Based on previously unavailable archival materials, this biography of Sophia Tolstoy gives a dramatically original portrait of Leo Tolstoy's wife. The book is based on Sophia's voluminous memoir <i>My Life</i>, her correspondence, her two novellas, and her notebooks. It examines Sophia's contribution to Tolstoy and her personal achievements.</p> <p>Although long portrayed as an elitist and hysterical Countess, Sophia Tolstoy was in reality a practical, independent-minded, and talented woman who shared Tolstoy's important values and his capacity for work. Mother of thirteen, she assisted Tolstoy in his writing and causes, and managed all business affairs. Despite the pressures of her demanding life, she realized her own talents as a publisher, writer, photographer, translator, and aspiring artist. More at www.sophiatolstoy.com.</p>
--	--

David Schimmelpenninck van der Oye (Professor of Russian History, Brock University) published *Russian Orientalism: Asia in the Russian Mind from Peter the Great to the Emigration*. New Haven: Yale University Press, 2010.

M. Mark Stolarik (Chair in Slovak History and Culture at the University of Ottawa), published the article "Slovak Immigrants Come to Terms with Religious Diversity in North America," in *The Catholic Historical Review*, XCVI, no.3 (January, 2010), 56-84.

Koozma J. Tarasoff (Ottawa, Ontario; kjtarasoff@gmail.com) has been active on his website www.spirit-wrestlers.com. His recent articles include the following: Meeting with a Cathar activist from Russia; the Military Industrial Complex Show in Ottawa; the Effect of Simma Holt's Book on the Doukhobors; Doukhobor -- Quaker Connections; the Meaning of Bread, Salt and Water; The Burning of Arms by Russian Doukhobors in June 1895; Review of the Psalmist Project Rediscovered -- Doukhobor Psalm Singing; Commentary on the film *The Last Station*, Lev Tolstoy's last years; the Ottawa Peace Festival #3; Thinking the Nonkilling Way; Flashback on Conversations with Doukhobors in Saskatchewan in November 1960; The 'Sons of Freedom', a look back to 1956; Review of Lev Tolstoy and Russian peasant writers, edited by Andrew Donskov; Comments on Margie Marlin's MA thesis *Soviet-Canadian Doukhobor Correspondence. A Study of Cold War-Era International Civil Society*. Currently Tarasoff is working on a paper about the Doukhobors and Molokans as well as a paper on 100 years of the death of Lev Tolstoy.

Inna F.I. Tigountsova (Ph.D. University of Toronto) is a postdoctoral fellow at Memorial University for the year 2010-2011. Her book entitled *The Ugly in Russian Literature: Yuri Mamleev, Tatiana Tolstaia, and Liudmila Petrushevskia* came out with Lambert Academic Publishing Press in 2010. Her daughter Alina is majoring in history (with minors in art history and philosophy) at the University of Toronto (Victoria College).

Andriy Zayarnyuk (Russian and East European History, University of Winnipeg) has published "Historia lokalna i narracja narodowa. Zmiana obrz'дку mieszkańców wsi Niedzielna w r. 1908" (Local History and A National Narrative. The Change of Rite by the Villagers of Nedilna in 1908, in Polish), *Kwartalnik Historyczny* 116.2 (2009):155-171.

From 1 August to 21 August Zayarnyuk will teach **the travel/study course** offered by the University of Winnipeg HIST3312/HIST4312 "**East European History in the East European City**" in Lviv, Ukraine. This travel/study course is also open to students from other Canadian universities. The course will be offered on a regular basis in the future. For more information, please contact Andriy Zayarnyuk at: a.zayarnyuk@uwinnipeg.ca

*The Newsletter editor: Elena Baraban (University of Manitoba;
baraban@cc.umanitoba.ca)*

Amended by Svitlana Krysz, CSP Editorial Assistant on June 7 2010